

Hallo Taxi!

¡Haló, Taxi!

En esta lección se trata de darles a conocer algunas técnicas que les faciliten la comprensión de un idioma extraño. Técnicas que, por lo demás, ustedes utilizan automáticamente en su propio idioma. Queremos motivarlos a que hagan uso de su capacidad combinatoria a lo largo del presente curso, con lo cual alcanzarán a comprender la significación de muchas expresiones sin necesidad de entender todas las palabras. Por ejemplo, la palabra "gol" la podrán entender si los ruidos en fondo son los de un estadio de fútbol. Reconocerán por el tono de voz si alguien está triste o contento. Y reconocerán asimismo palabras que suenan y son en español así como en otros idiomas, entre ellos el alemán, idénticas; por ejemplo, "taxi". Y también reconocerán situaciones que en todo el mundo se suelen desarrollar muy parecidamente, de modo que tendrán la impresión de haber entendido todo el diálogo aun cuando no hayan comprendido todas las palabras.

En la siguiente escena se oye cómo el Dr. Thürmann, un huésped habitual del Hotel Europa, llama a un taxi, sube a él y le indica al taxista (= Taxifahrer) dónde quiere ir.

Dr. Thürmann: Hallo, Taxi!
Taxifahrer: Guten Tag.
Dr. Thürmann: Guten Tag. Hotel Europa bitte.
Taxifahrer: Hotel Europa, okay.

WÖRTER UND WENDUNGEN

PALABRAS Y LOCUCIONES

Hallo!
 das Taxi
 das Hotel
 Hotel Europa
 bitte
 okay
 Also – bis bald!

haló
el taxi
el hotel
Hotel Europa
por favor
okay
así pues, hasta pronto

Palabras que posiblemente ustedes pueden identificar a partir del español o de cualquier otro idioma:

die Philosophie
die Medizin
die Theologie
studieren

la filosofía
la medicina
la teología
estudiar

ÜBUNGEN

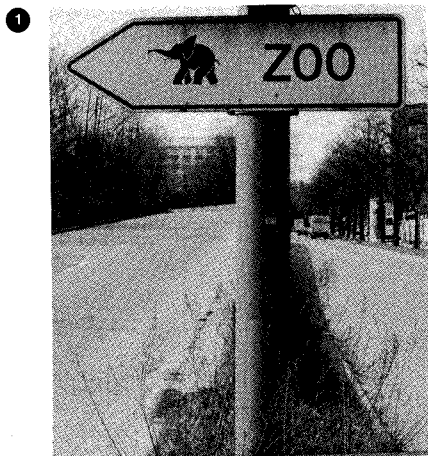
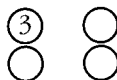
EJERCICIOS

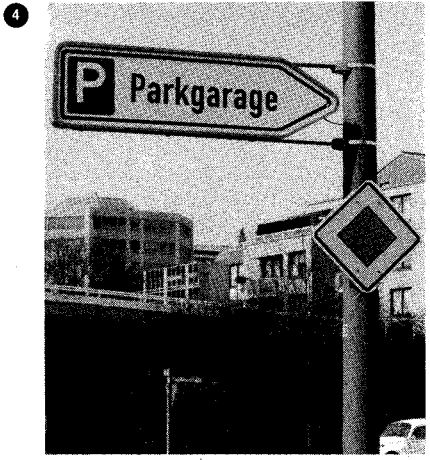
Informaciones importantes que hayan aprendido y "almacenado" ustedes, no las olvidarán nunca. Exactamente igual que al oír, pueden aplicar dichos conocimientos al leer, teniendo en cuenta lo siguiente: No tratar de entender todas y cada una de las palabras. Tratar de entender tan sólo la o las informaciones principales.

Inténtelo inmediatamente en base a los siguientes ejercicios:

1 ¿Qué imagen corresponde a qué número? (y escriba este en su redondel)

1. ¿Dónde se trata de datos horarios?
2. ¿Dónde se trata de direcciones?





2. ¿Qué imagen corresponde a qué letra? (y escriba esta en su redondel)?

1. Programa de televisión
2. Instrucciones de uso
3. Anuncio



DER ULTIMATIVE TELECOMMANDER
ARD & ZDF VORMITTAGSPROGRAMM

9.00 Tagesschau ♦ 9.03 Dallas ♦ 9.45 Medizin nach Noten
 ♦ 10.00 Tagesschau ♦ 10.03 Bücher-Report Frühjahrs-Neuerscheinungen
 ♦ 11.00 Tagesschau ♦ 11.03 Die Goldene 1 – ARD-Fernsehlotterie
 ♦ 11.50 Tassilo – Ein Fall für sich 1. Vernehmung von Friedrichshafen ♦ 12.55 Presseschau ♦ 13.00 Tagesschau
 ♦ 13.05 ARD-Mittagsmagazin

ARD
 13.45 Wirtschafts-Telegramm
 14.00 Tagesschau
 14.02 Samstagstraßen
 14.30 Frühstücks

KABEL TV
SAT. 1 19.15 Glücksrad ♦ 20.05 Booker Krimi-Serie „USA“ ♦ 21.00 SAT.1 Blick ♦ 21.15 Rache der Eierköpfe Col- ♦ 21.45 SAT.1 Sport und Wetter ♦ 22.00 Krimi-Ser- ♦ 22.15

MyCar
Autovermietung
 ☎ 089/98 52 31
FIAT UNO 45 i.e
 pro Tag nur DM 35,-
FORD TRANSIT BUS
 (9-Sitzer/Standheizung)
 pro Tag nur DM 125,-

Beste Wochentarife!
 Sonderangebote!
 Mieten das Auto

Schweiz

8.30 Ramona / 9.00 Telekurse / 9.30 Teleski / 10.15 Horizonte / 11.00 Mail-nee / 12.30 Sonntagsinterview / 13.50 Wolfsrudel / 13.45 Telesgard / 14.00 Tagesschau / 17.15 Sport / 17.55 Sport / 17.45 Sport / 18.45 Sport / 18.00 Kultur / 19.55 Vor 25 Jahren / 20.10 Sonnenblumen-Italien / 19.30 Tagesschau / 19.55 Vor 25 Jahren / 20.10 Sonnenblumen-Italien / 21.45 Film top / 22.35 Igor Strawinsky; Psalmensinfonie / 23.00 Sonntagsinterview / 23.30 Nachtbulletin

Österreich 1

Zeit im Bild / 9.05 Die kleinen Wälder (4) / 9.50 Wunder der Wüste / 10.00 Europa-Hello Austria / 12.30 Zeit im Bild / 13.00 Zeit im Bild / 13.00 Zeit im Bild (27) / 14.05 Zeit im Bild (1988) / 14.05

Bedienung

STOP/CASS.-Taste
 (ist alle Lauffunktions-tasten und die Aufnahme-taste aus. Durch nochmaliges Drücken öffnet sich das Cassettentfach.)

Vorlauf ◀ -Taste
 zum schnellen Vorspulen des Bandes drücken; an gewünschter Bandstelle mit STOP-Taste * auslösen.

Rücklauf ▶ -Taste
 zum schnellen Rückspulen des Bandes drücken; an gewünschter Bandstelle mit STOP-Taste * auslösen.

START-Taste
 zum Starten des Bandlaufes (PAUSE-Taste ?) ausgerastet bei Wiedergabe und Aufnahme drücken. Am Bandende automatische Bandendabschaltung mit Tastenauslösung.

3 ¿Qué anuncio corresponde a qué profesión, y cuál es la letra correspondiente? (escriba la letra en su redondel)

1. Trabajo de oficinas. (a) 2. Dependienta de perfumería ○ 3. Electricista ○
 4. Peluquera ○ 5. Telefonista ○ 6. Taxista ○

a  **Ihr Wunsch: ein Job im Büro**
 Bewerberin gesucht
 auch ohne Kaufm. Abschluss
 Kostenloser PC-Schulung.


b **Coiffeur Jasmin**
 sucht nette **Frisseuse**
 Beste Bezahlung, Urlaub wird berücksichtigt. Engelschalkinger Str. 300, 8 München 81. ☎089/339444

c Wir stellen ein: **Schlosser Elektriker**
 CENIS GmbH, Personalservice
 ☎089/337766

d Zum 1.7.90 junge, freundliche **Telefonistin** mit Englisch- und Schreibmaschinenkenntnissen nach Eogenhausen gesucht.
 Scotia International, ☎089/41 30 900

e 
 PARFUMS
LORIS AZZARO PARIS
 Wir suchen zum weiteren Ausbau unserer Marktstellung im Kaufhausbereich eine erfahrene **Parfumerie-Verkäuferin**
 • in Halbtagsstellung, täglich von 14.00 bis 18.00 Uhr, unser Depot in einem führenden Kaufhaus in München zu betreuen • Verkauf • Beratung • Beratung in Abstimmlung
Ihr Aufgabebereich:
 • freie Arbeitszeit • 60 Taxen Tag + Nacht
 • Fahrerlaubnis • Kostenerstattung
 • Stadtmiete • Klientenstr. 57 • U 1/U 2
TAXI ★ 2 01 69 00
 • freie Arbeitszeit • 60 Taxen Tag + Nacht
 • Fahrerlaubnis • Kostenerstattung
 • Stadtmiete • Klientenstr. 57 • U 1/U 2
TAXI ★ Klenze Garage ★ TAXI

4 Anote usted en español cuáles son las actividades que reconocen en los siguientes anuncios:


KURKLINIK GOLDMÜHLEN- und PRINZENBAD
 Thermalbäder
 Thermalbewegungsbäder
 Thermalduschnungen
 Kollensübender
 Heilmassagen
 Packungen
 Beschreibungen
 Krankengymnastik und Bewegungs-therapie
 nach Gelenk- und Bandscheiben-Operationen
 nach Handchirurgischen Operationen

hotels in aachen
verkehrsverein bad aachen e.v.
aachen
 tourist information
 Büro » Haus Löwensteine
 Markt 59 5100 Aachen, Tel. 02 41 1180 29 60-61


上海飯店
China-Restaurant Shanghai
 5100 Aachen • Kleinmarschierstr. 74/76 □ E7
 Telefon 02 41 - 26 028
 12-15^u u. 18-23^u

Internationales Zeitungsmuseum
 Pontstraße 13
 Tel. (02 41) 4 32 45 08
 Das Internationale Zeitungsmuseum der Stadt Aachen ist einzigartig in der gesamten Welt. Als „Slandesamt“ der Weltpresse enthält es in erster Linie Probeausgaben sowie Erst-, Jubiläum- und Schlussausgaben des internationalen Pressewesens.
 9.30-13.00 Uhr
 14.30-17.00 Uhr
 so.+mo. geschlossen
 letzter Einlass 1/2 Stunde vor Schließung, Eintritt frei,
 Telefon: (02 41) 4 32 45 08

Sauna Fitness Erholung
TANNENHOF
 Öffnungszeiten: Mo-Fr 10-23 Uhr
 Sa 10-20 Uhr
 Aachen-Brand, Tel. 52 27 35
 Eitelendorfer Straße 51 - 53

Stadttheater Aachen
 Theaterplatz
 5100 Aachen

Live-Konzerte
 Jakobshof, Stromgasse 31
 Telefon (02 41) 3 68 00

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____

5 *Adivine qué significa la palabra encerrada en un círculo:*

Dr. Thürmann fährt mit dem Taxi ins Hotel.

6 *¿Cuáles son las palabras que le ayudan a entender el sentido del siguiente texto? Subráyelas, por favor.*

Am 21. Dezember gegen 22.00 blieb im Anschluß an eine Taxifahrt von der Schubertstraße zur Stiftstraße 22 eine Fototasche mit einer Nikon 501-Kamera plus Zubehör im Taxi.